

А.А.Рябова

**Творчество Р. Саути
в русских переводах
XIX – начала XX века**

Учебное пособие

3-е издание, стереотипное

Москва
Издательство «ФЛИНТА»
2017

УДК 821.161.1.0
ББК 83
Р98

*Научный редактор – доктор филологических наук, профессор,
академик Международной академии наук
педагогического образования, почетный работник высшего профессионального
образования РФ Д.Н. Жаткин*

Работа подготовлена в рамках проекта НК–73(3)П «Проведение поисковых научно-исследовательских работ по направлению «Филологические науки и искусствоведение» в рамках мероприятия 1.2.1. Программы», выполняемого в рамках мероприятия 1.2.1 «Проведение научных исследований научными группами под руководством докторов наук» направления 1 «Стимулирование закрепления молодежи в сфере науки, образования и высоких технологий» федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009 – 2013 годы

Рябова А.А.

Р98 Творчество Р. Саути в русских переводах XIX – начала XX века [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А.А. Рябова. – 3-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2017. – 156 с.

ISBN 978-5-9765-0865-1

В учебном пособии представлен анализ произведений Р. Саути, переведенных на русский язык писателями XIX – начала XX в., рассмотрены характерные черты восприятия поэзии Саути русской критикой и выявлены особенности восприятия ее в русской литературе.

Для студентов, аспирантов, преподавателей вузов, переводчиков, а также для всех, кто интересуется проблемами сравнительного литературоведения.

УДК 821.161.1.0
ББК 83

ISBN 978-5-9765-0865-1

© Издательство «ФЛИНТА», 2017
© Рябова А.А., 2017

Оглавление

Введение.....	3
§ 1. Р.Саути и В.А.Жуковский (традиции и переводы).....	4
§ 2. Традиции Р.Саути в творчестве А.С.Пушкина.....	16
§ 3. Произведения Р.Саути в переводах А.Н.Плещеева.....	26
§ 4. Баллада Р.Саути «The Inchcape Rock» в русских интерпретациях второй половины XIX – начала XX века.....	29
§ 5. И.З.Суриков как переводчик стихотворения Р.Саути «Complaints of the Poor».....	31
§ 6. Произведения Р.Саути в творческом восприятии Я.К.Грота и М.Прахова.....	33
§ 7. Творчество Р.Саути в интерпретации Н.С.Гумилева.....	35
§ 8. Н.А.Оцуп – переводчик баллад Р.Саути.....	41
§ 9. Баллада Р.Саути «Jaspar» в переводе Д.Л.Майзельса.....	48
§ 10. В.А.Рождественский – переводчик баллад Р.Саути.....	51
Заключение.....	64
Литература.....	66
Приложение.....	71